

# TERMS AND CONDITIONS

## Utkast 14/12-2020

**GENERELLE VILKÅR – Anskaffelser**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS – Procurement**

**BICO Bygg og Innredning AS**

### **1. Formål**

Disse vilkårene og betingelsene regulerer alle kjøp av varer og tjenester (samlet referert til som "produktene") foretatt under separate leveringsavtaler og / eller innkjøpsordrer (sammen med disse vilkårene og ytterligere vedlegg til leveringsavtalen eller ordren referert til som "Avtalen") mellom Bico Bygg og Innredning AS eller "Bico" og selgeren / leverandøren ("leverandøren") som begge er spesifisert der, med mindre annet uttrykkelig er skriftlig avtalt av autoriserte signatører til Bico, inkludert, men ikke begrenset til, aksept av leverandørens foreslåtte vilkår. Ansatte i Bico har ikke autorisasjon til å binde Bico ved en muntlig avtale i strid med disse generelle vilkårene.

### **1. Purpose**

*These terms and conditions govern all purchases of goods and services (collectively referred to as the "Products") made under separate delivery agreements and / or purchase orders (together with these terms and further annexes to the delivery agreement or the order referred to as the "Agreement") between Bico Bygg and Innredning AS or "Bico" and the seller / supplier ("the supplier") both of which are specified therein, unless otherwise expressly agreed in writing by authorized signatories to Bico, including, but not limited to, acceptance of the supplier's proposed terms. Bico employees are not authorized to bind Bico by an oral agreement in violation of these general terms.*

## 2. Bekreftelse av ordre

Ordrebekreftelse skal sendes Bico innen 2 dager etter mottatt ordre. Innkjøpsordren anses som bindende når Bico har mottatt leverandørens ordrebekreftelse.

Bestillingsbekreftelsen skal være på norsk eller engelsk og skal som minimum inneholde informasjon om:

- avsender, organisasjonsnummer/VAT,
- mengde,
- pris / avgift,
- leveringsted
- Leveringstidspunkt,
- avtalt Incoterms betingelser
- Bico 'prosjektnummer og evt. bestillingsnummer,
- navn på bestillingsperson og
- varenummer og all annen informasjon som er nødvendig for å identifisere de aktuelle varene / tjenestene tydelig.

Prisen / avgiften som er oppgitt i ordrebekreftelsen skal være gjeldene med mindre annet er uttrykkelig angitt i ordrebekreftelsen. Eventuelle merkostnader som skal betales av Bico skal angis eksplisitt i ordrebekreftelsen. I tilfelle avvik mellom innkjøpsordren og ordrebekreftelsen, skal innkjøpsordren ha forrang.

Bico kan trekke ordren uten kostnad før ordrebekreftelsen er mottatt av Bico.

## 2. Order Confirmation

*Order confirmation must be sent to Bico within 2 days of receiving the order. The purchase order is considered binding when Bico has received the supplier's order confirmation. The order confirmation must be in Norwegian or English and must at least contain information about:*

- *sender, organization number / VAT,*
- *quantity,*
- *price / fee,*
- *place of delivery*
- *Delivery time,*
- *agreed terms of Incoterm*
- *Bico 'project number and possibly order number,*
- *name of ordering person and*
- *item number and all other information necessary to clearly identify the relevant goods / services. The price / fee stated in the order confirmation shall be valid unless otherwise expressly stated in the order confirmation. Any additional costs to be paid by Bico must be stated explicitly in the order confirmation. In the event of a discrepancy between the purchase order and the order confirmation, the purchase order shall take precedence.*

*Bico can withdraw the order free of charge before the order confirmation is received by Bico.*

### 3. Betaling og fakturering

Betalingsbetingelser er 30 dager fra slutten av måneden der en gyldig faktura er datert, hvis ikke annet er avtalt. Faktura skal utformes i norsk eller engelsk språk.

Fakturaen skal inneholde samme informasjon som ordrebekreftelsen.

Leverandøren skal sørge for at alt materiell, kostnader, reise og andre ekstrautgifter skal forhåndsgodkjennes av Bico før de påløper

#### 3. Payment and invoicing

*Payment terms are 30 days from the end of the month where a valid invoice is dated, unless otherwise agreed. The invoice must be in Norwegian or English. The invoice must contain the same information as the order confirmation.*

*The supplier shall ensure that all materials, costs, travel and other extra expenses are pre-approved by Bico before they accrue.*

### 4. Emballasje og merking

Leverandøren skal tilby miljøvennlig emballasje av produktene for effektivt å forhindre skade på produktene under håndtering, transport og lagring. Produktene merkes i henhold til Bico instruksjoner.

#### 4. Packaging and Labelling

The supplier shall offer environmentally friendly packaging of the products to effectively prevent damage to the products during handling, transport and storage. The products are labeled according to Bico instructions.

### 5. Forsinkelser

Ved forsinkelser skal leverandøren umiddelbart informere Bico. Leverandøren skal videre gi Bico en plan for å minimere konsekvensene av forsinkelsen.

Leverandøren står økonomisk ansvarlig for sine forsinkelser. Ved forsinkelse skal leverandøren, uavhengig av alternativ innkjøpsordning, betale til Bico likviderte skader på 0,5% av fakturaverdien for de forsinkede produktene (ekskl. Mva.) for hver påbegynte forsinkelsesdag, maksimalt 10% av kontraktsverdi. Leverandørens betaling av likviderte skader skal ikke påvirke Bicos rett til å gjøre bruk av ytterligere rettsmidler tilgjengelig nedenfor eller i henhold til gjeldende lov. Norsk lov.

#### 5. Delays

*In the event of delays, the supplier must immediately inform Bico. The supplier must also provide Bico with a plan to minimize the consequences of the delay.*

*The supplier is financially responsible for its delays. In the event of a delay, the supplier shall, regardless of the alternative purchasing scheme, pay Bico liquidated damages of 0.5% of the invoice value for the delayed products (excl. VAT) for each commenced delay day, maximum 10% of contract value. The Supplier's payment of liquidated damages shall not affect Bico's right to make use of additional remedies available below or in accordance with applicable law. Norwegian law.*

## 6. Mangler og garantier

Leverandøren garanterer at; (i) produktene er uten mangler, har korrekt konstruksjon og funksjonalitet og riktige materialer etter avtalte spesifikasjoner som er angitt i denne avtalen;

Hvis produktene ikke er i samsvar med Bicos spesifikasjoner, kan Bico etter Bicos eget skjønn

- gi leverandøren ekstra tid til å utføre korrekt levering ved enten utskifting eller reparasjon;
- utføre av tredjepart de nødvendige endringene og / eller kjøpe erstatningsvarer for leverandørens regning og pris; og / eller
- kansellere den aktuelle ordren eller avtalen.

Leverandøren garanterer at produktene blir levert fri fra panterrett, heftelser eller andre rettigheter fra tredjepart, og at den påtenkte bruken (gjort kjent for leverandøren) av produktene ikke krenker noen rettigheter fra tredjepart.

Leverandøren garanterer videre at Produktene ikke krenker immaterielle rettigheter fra noen tredjepart. Leverandøren skal holde Bico skadesløs fra alle saker, handlinger, rettslige forhandlinger, tap, krav, erstatning og utgifter (inkludert advokatsalær og utgifter) som følger av leveransen av produkter som krenker ethvert åndsverk rettigheter til a

tredjepart; eller utgjør et brudd på konkurranselovene eller forskriftene.

### 6. Defects and Warranties

*The supplier guarantees that; (i) the products are without defects, have the correct construction and functionality and the correct materials according to the agreed specifications specified in this agreement;*

*If the products do not comply with Bico's specifications, Bico may, in Bico's sole discretion*

- *give the supplier extra time to make the correct delivery for either replacement or repair;*
- *make the necessary changes by third parties and / or purchase replacement goods at the supplier's expense and price; and or*
- *cancel the current order or agreement.*

*The supplier guarantees that the products are delivered free of liens, liabilities or other rights from third parties, and that the intended use (made known to the supplier) of the products does not infringe any rights from third parties.*

*The Supplier further guarantees that the Products do not infringe intellectual property rights of any third party. The Supplier shall indemnify Bico from all lawsuits, actions, litigation, losses, claims, damages and expenses (including attorneys' fees and expenses) resulting from the delivery of products that infringe any intellectual property rights to a third party; or constitutes a violation of competition laws or regulations.*

## **7. Produktansvar; Forsikring**

Leverandøren er ansvarlig for all skade på personer eller gjenstander forårsaket av mangler i produktene.

Leverandøren skal til enhver tid opprettholde en tilfredsstillende forsikring hos et anerkjent forsikringsselskap mot forsikringsansvar i henhold til denne avtalen.

### **7. Product Liability; Insurance**

*The supplier is responsible for all damage to persons or objects caused by defects in the products. The Supplier shall at all times maintain a satisfactory insurance with a recognized insurance company against insurance liability in accordance with this Agreement.*

## **8. Kvalitetssikring og inspeksjon**

Leverandøren skal kontrollere kvalitet og fukt og andre viktige måleparametere ved innkjøp, produksjon og før forsendelse. Måldata skal noteres og foreligges Bico ved forespørsel.

Leverandøren skal når som helst på Bicos forespørsel dokumentere at tilstrekkelige kvalitetssikringsprosesser er på plass. Bico skal på forespørsel få lov til å inspisere når som helst i normal arbeidstid lokalene til leverandøren og / eller underleverandøren for å kontrollere produksjonen og kvalitetssikringssystemet.

### **8. Quality Assurance and Inspection**

*Prior to the first delivery of a Product the Supplier shall document upon Bico's request that the Supplier's production facilities meet agreed or necessary quality standards. The Supplier shall at any time at Bico's request document that sufficient quality assurance processes are in place. Bico shall upon request be allowed to inspect at any time during normal working hours the premises of the Supplier and/or sub supplier in order to audit the production and the quality assurance system.*

## **9. Underleverandør**

Leverandøren vil alltid være ansvarlig overfor Bico for rettidig og korrekt gjennomføring av avtalen. Leverandøren er ansvarlig overfor sine underleverandører og skal opprettholde et kvalitetssikringssystem overfor disse.

### **9. Sub-supplier**

*The supplier will always be responsible to Bico for timely and correct implementation of the agreement. The supplier is responsible to its subcontractors and shall maintain a quality assurance system towards these.*

## **10. Sertifikater og forskrifter**

Leverandøren skal tilgjengeliggjøre Bico alle relevante godkjenninger og sertifikater angående produktene.

### **10. Certificates and Regulations**

*The supplier shall make available to Bico all relevant approvals and certificates regarding the products.*

## **11. Oppsigelse**

Hver av partene kan si opp avtalen med øyeblikkelig virkning ved vesentlig brudd på avtalen slik som ved brudd på kontrakt, Code og Conduct eller er insolvens. Dette gjelder ikke dersom bruddet er forårsaket av Force Majeure situasjon.

### **11. Termination**

*Either party may terminate the agreement with immediate effect in the event of a material breach which is a breach of contract, Code and Conduct or is insolvency.*

*This does not apply if the breach is caused by a Force Majeure situation.*

## **12. Referanser; Ekstern informasjon**

Leverandøren skal ikke bruke Bicos navn eller varemerker uten godkjenning fra Bico.

### **12. References; External information**

*The supplier shall not use Bico's names or trademarks without Bico's approval.*

## **13. Code of Conduct / Adferdskode**

Leverandøren skal sette seg inn i og følge Bicos Code og Conduct.

### **13. Code of Conduct**

*The supplier must familiarize himself with and follow Bico's Code and Conduct.*

## **14. Tildeling og overføring**

Leverandøren har ikke rett til å tildele noen av sine rettigheter til noen andre eller overføre noen av sine forpliktelser med hensyn til denne avtalen uten Bicos forutgående skriftlige samtykke.

### **14. Assignment and Transfer**

*The Supplier is not entitled to assign any of its rights or transfer any of its obligations with respect to this Agreement without Bico's prior written consent.*

## **15. Force Majeure**

Ingen av partene skal være ansvarlige for manglende oppfyllelse av sine forpliktelser på grunn av force majeure som krig, borgerkrig, opptøyer, terrorisme, generalstreik og naturkatastrofer og andre handlinger utenfor menneskets kontroll.

### **15. Force Majeure**

*Neither party shall be liable for non-fulfillment of its obligations due to force majeure such as war, civil war, riots, terrorism, general strikes and natural disasters and other acts beyond human control.*

## **16. Styrende lov; Tvisteløsning**

Alle tvister som oppstår som følge av eller i forbindelse med denne avtalen skal avgjøres av den norske domstol.

### **16. Governing Law; Dispute Resolution**

*All disputes that arise as a result of or in connection with this agreement shall be settled by the courts in Norway.*